

· 当代德育理论译丛 ·

檀传宝 主编

Answering the “Virtuecrats”:
A Moral Conversation on Character Education

[美] 罗伯特·纳什 ©著
Robert J. Nash

李 菲 ©译

德性的探询： 关于品德教育的道德对话



教育科学出版社

Educational Science Publishing House

Answering the“Virtuecrats”:
A Moral Conversation on Character Education

德性的探询： 关于品德教育的道德对话

[美] 罗伯特·纳什 ©著
Robert J. Nash

李 菲 ©译

教育科学出版社
· 北 京 ·

责任编辑 何 艺
版式设计 贾艳凤
责任校对 徐 虹
责任印制 曲凤玲

图书在版编目 (CIP) 数据

德性的探询: 关于品德教育的道德对话 / (美) 纳什
著; 李菲译. —北京: 教育科学出版社, 2007. 12

(当代德育理论译丛 / 檀传宝主编)

书名原文: Answering the "Virtuecrats": A Moral
Conversation on Character Education

ISBN 978 - 7 - 5041 - 3917 - 7

I. 德… II. ① 纳…② 李… III. 品德教育—研究
IV. G410

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 203573 号

北京市版权局著作权合同登记 图字: 01 - 2004 - 5801 号

出版发行	教育科学出版社		
社 址	北京·朝阳区安慧北里安园甲 9 号	市场部电话	010 - 64989009
邮 编	100101	编辑部电话	010 - 64989421
传 真	010 - 64891796	网 址	http://www.esph.com.cn
经 销	各地新华书店		
制 作	北京金奥都图文制作中心		
刷 厂	北京人卫印刷厂	版 次	2007 年 12 月第 1 版
开 本	787 毫米×1092 毫米 1/16	印 次	2007 年 12 月第 1 次印刷
印 张	15.5	印 数	1 - 3 000 册
字 数	236 千	定 价	28.00 元

如有印装质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换。

作者简介

罗伯特 J. 纳什教授在美国伯林顿市佛蒙特大学教育与社会服务学院任教四十余年，主要致力于教育哲学、伦理学、道德教育、高等教育以及宗教、精神与教育之关系的研究。目前，纳什在教师教育、高等教育管理和跨学科的教育研究方面承担教学任务，同时主管跨学科的研究生项目，教授应用伦理学、道德教育、宗教、高等教育和教育哲学等课程。纳什在《哈佛教育评论》(*Harvard Educational Review*)、《教师学院报告》(*Teachers College Record*)、《教师教育杂志》(*Journal of Teacher Education*)

《学校评论》(*School Review*)等杂志上发表了110余篇论文。自1996年以来，他已出版了七部著作，其中一些获得了美国国家级奖项。

纳什还是一位独具特色且活动频繁的演说家，他为美国各地的服务组织、学院和大学提供各种咨询，也经常参加政府和大学有关伦理学、品德教育、多元主义、个人叙事和道德对话的会议。

总 序

多元文化时代中国德育的 必然选择

(一)

尽管一些人对“多元化”抱有过分谨慎的态度，多元文化时代的来临在全球范围内都已经是一个不争的事实。德育是一个最具文化特性的事业，无论是德育目标、内容的确定，还是德育过程与方法的选择，全部德育活动都是一种无法脱离文化的价值存在。

多元文化时代给德育带来的积极意义是不言而喻的：在德育的目标和内容方面，多元价值的相遇、对话，甚或是冲突，都有利于当代德育更认真、更仔细地看待价值文化的相对与共识；在德育的过程安排、方法选择等方面，由于价值本身具有的相对性在多元文化时代的空前凸现，所有人都会发现：没有学习者的主体性就没有真正意义上的德育，古代社会所笃信的强制灌输的德育模式将彻底地无以为继。就像互联网使得信息垄断变得日益困难一样，多元化时代的来临最有价值的意味是一个前所未有的民主与科学时代的来临——其中当然也

包括德育的民主化和科学化。

更为重要的是，文化或者价值多元会使得当代人前所未有地在价值生活上无所适从。而这一时代特征将使所有社会和个人都“被迫”关注德育，并认可它的重要性，关切其实效的提高。从德育的立场出发也许我们可以说，托多元文化之福，一个从真正意义上关心德育的时代已经来临。

当然，多元文化时代并不仅仅是一种廉价的、单方面的福利。“双刃剑”之所以成为我们经常引用的一个隐喻，最主要的原因之一是价值多元的另外一个层面——危险性或者挑战性的层面。

与德育密切相关的危险性、挑战性首先表现在：由于达至共识是如此之难，价值多元最有可能导致的危险就是虚假的价值宽容或者相对主义。价值相对主义的结果往往是价值虚无主义。而当什么都是对的之时，德育将在实际上被取消。最近二十多年时间中，西方社会之所以普遍出现德育向传统回归的趋向（比如，美国的品德教育运动正在蓬勃展开，英国已经将公民教育列入中小学的必修课程），就是因为学校德育已经走向了价值相对主义和虚无主义，或者已经被错误的“民主”、“自由”等概念所误导。当许多人宣称道德、价值的选择完全是个人的自由与权利，教育能做的就只能是帮助学生“澄清”他们已有价值观的时候，德育其实已经不再存在。我们相信，如果不对西方一些国家所经历的曲折保持理性、冷静的观察，像中国这样正在向西方学习、努力实现教育“现代化”的东方国家就极有可能重蹈他们的某些覆辙。

此外，由于多元化与“全球化”的密切关联，多元文化时代又是一个极容易被操纵、被引诱的时代。当发展中国家或者弱势文化群体宽容、膜拜某些价值观（常常属于强势文化）的时候，多元化恰恰可能变成一个文化强权、价值灌输的工具。以美国当下风头正盛的品德教育（Character Education）运动为例，当一些学者热衷于找寻价值共识或者底线，以便进行正面、直接的品德教育的时候，一些学者已经公开质疑：“谁”的共识、“谁”的底线？——原来他们发现，在美国绝大多数社区通过家长投票之类方法所确定的所谓价值共识依然不过是盎格鲁—撒克逊（Anglo-Saxon）白人的“主流”价值观，少数族裔的价值观已经被无情、“合法”地边缘化了。这种“多数人的专制”将会继续下去，如果我们缺乏足够的、理性的文化批判精神的话。

多元文化时代的中国社会和中国德育的必然选择只能是：积极拥抱多

元文化时代而不是被迫生活在这样一个机遇与挑战并存的历史阶段。因此，保持中国文化与德育的主体性，批判性评价和吸收外来文化的营养，并向其他文化贡献中华民族的价值与教育智慧等都是十分必要的。但是，批判、吸收、创造的前提都是——打开窗户看世界。我们特别需要认真比较、分析、取舍外部世界的相关思想与信息，以便以比较开阔的胸怀和视野真正独立自主地去解决我们面临的现实德育问题。因此，作为一套力图全面介绍当代国外德育理论，尤其是发达国家中为国际学术界公认的、有较高研究与应用价值的德育理论著作的翻译作品系列，“当代德育理论译丛”的正式面世，应当说是正当其时的。

(二)

基于多元文化时代德育使命的分析，我们对于“当代德育理论译丛”的意义或者严肃性有充分的认识。

为了保证品质，本“译丛”将遵循从严和开放两项基本原则开展工作。所谓“从严”，首先是指入选的著作一定是经过本领域专家认真甄别并确认为一流水平的研究成果，其次是指我们将在翻译、出版的各个环节尽最大努力保证每一本译著的质量。而“开放”的意思是：本“译丛”不仅在国别上向美、英以外的国家开放，争取更广泛的国际视野，而且意味着一个适当开放但仍然严谨的“德育”概念——对作品的选择将以道德教育为主，但是适当延伸到公民教育（Citizenship Education）、品德心理研究等相关领域。

我们深信，“当代德育理论译丛”出版的现实意义（学术价值、社会效益）将是巨大的。中华民族是一个礼仪之邦，有重视德育的优良文化传统，所以中国德育一方面现实问题很多，另外一方面深切关心的人也很多。从政府到民间，许多有识之士都非常关心德育实效的提高，都在积极找寻有借鉴价值的“它山之石”。在学术层面，中国本土德育理论创新更是急需与世界各国，尤其是发达国家德育理论的最新研究成果及时地和认真地对话，并获得有益的启示。所以更多可供学习、借鉴的国外德育理论著作的翻译出版，无疑将会对中国社会文明与学校德育的进步产生积极的影响。因此，作为主编，本人要在这里真诚地向对本“译丛”出版作出重要贡献的相关人士致敬和致谢。他们是——

在筛选和确定第一批备选书目方面给予热心帮助的 Alan Lockwood 教授 (University of Wisconsin-Madison)、Nel Noddings 教授 (Stanford University)、Elliot Turiel 教授 (University of California-Berkeley)、Larry Nucci 教授 (University of Illinois-Chicago)、Marvin Berkowitz 教授 (University of Missouri-St. Louis)、James S. Leming 教授 (Saginaw Valley State University)、Merry Merryfield 教授 (Ohio State University)、Fred Newmann 教授 (University of Wisconsin-Madison) 等所有美国同行, 和为本“译丛”提供同样帮助的伦敦大学教育学院 (Institute of Education) 的 Graham Haydon 博士、Hugh Starkey 博士, 以及其他国外和国内的专家。

踊跃承担“译丛”的翻译, 并且认真负责地完成各自任务的译者及进行认真审校, 确保翻译质量的各位同仁。

热心支持本“译丛”出版的教育科学出版社领导和为“译丛”出版付出了许多心血的编辑朋友。

桃李不言, 下自成蹊。也许本“译丛”出版的意义言说和由衷感谢的话实际上都没有特别的必要。最后我们所能说的也许只能是: 衷心希望通过不懈努力, 本“译丛”能够成为多元文化时代中国德育学术研究中一道最亮丽的风景。

檀传宝

July 26, 2006

Room 202, 15 Woburn Square

IOE, London

前 言

当今，许多美国人认为我们正生活在一个道德衰退（moral decline）的时代。不仅我们的街道变得不安全，每天都有暴力事件发生，而且公职人员也被指责出现了严重的道德问题，青年人吸服毒品、恶意破坏，电视和电影上充斥着暴力和性，甚至连普通的谦恭和礼貌在公共场所也很难再见到。许多人都感受到了一种普遍的相对主义和道德上的极端自由主义观点，一种认为个人在选择自己的生活方式上拥有绝对的权利和自由的信念，已经侵蚀了传统的伦理和价值观曾经提供给我们的最美好的东西。

对当前这种人所共知的问题的解答就是，呼吁美国中小学和大学开展“品德”和“德性”教育。威廉·贝内特（William Bennett）、玛瓦·柯林斯（Marva Collins）、威廉·柯克·基尔帕特里克（William Kirk Kilpatrick）等人有关德性、公民道德和品德教育的通俗读物已经颇具规模，如同一个小行业（cottage industry），而且经常进入畅销书名单。为了反映美国当前的道德问题，本书在初稿时暂命名为《道德商人》（*Merchants of Morality*）。相比之下，现在的这个新书名：《德性的探询：关于品德教育的道德对话》（*Answering the “Virtuecrats”: A Moral Conversation on Character Education*）更好地显示了罗伯特·纳什（Robert Nash）在思考与处理当代道德教育理论时所具有的严谨性和可靠性。

与关于这一主题的其他许多著作不同，本书并没有展示一种单一的观点，也没有为显见的道德滑坡问题提出某种确切的解决方案。它指明了希望和方向，也提供了一种视野，最重要的还在于它很好地表达了批判性的观点。纳什在分析被其喻为“道德代言人”（*Ministers of Morality*）的许多

当代作家著作的基础上，将他们的观点概括为新古典主义的（Neo-Classical）、社群主义的（Communitarian），或是解放主义的（Liberationist，或解放论的——译者注）。然后，他对每一种道德教育的方式展开了检验。首先用通感的方式（sympathetically）来理解它们，然后分析指明其优点和缺点，最后系统论述在他之前的分析中尚未涉及的问题和论点，最终，他提出了一种有关道德对话的后现代的“拼盘式”教学的观点。

纳什学者式的批判更胜于他的理解力、明晰度和敏感性。在这本书中，读者将发现很多吸引人的地方，它们丝毫不逊色于纳什将多年的实际教学经验融入到他的学识中所体现出来的强烈而睿智的个人观点。他会邀请读者运用一种“去基础的、多功能的、非排他性的公共道德语言”加入到持续不断的道德对话中来。通过尊重不同道德语言使用者的观念，他为每个人指明了一种发展自己的道德语言的方式。他提出了他所称的“后现代选择”：民主品质（dispositions）和德性的培育，而且这种品质和德性强大得足以经得起后现代主义的挑战。他批判后现代在道德上的相对主义和虚无主义的取向，也批判传统道德的教条主义、绝对主义和灌输。他为普通大众指出了在当代多元的、世俗的和民主的社会中，面对冲突的现实，管理他们自己的道德生活的方式。他谈到了当前父母、政治家和教育者共同关心的问题。事实上，在后现代的世界中，本书是当代道德教育思想上的一个进步。

约纳什 F. 绍尔蒂什（Jonas F. Soltis）

丛书主编

致 谢

伟大的神学家卡尔·巴尔特（Karl Barth）曾将道德比喻为覆盖在原始野蛮行为的大海上的一层薄薄冰面。在另一处，他又将道德比喻为人和神相遇的地方。作为一位长期从事应用伦理学和道德教育工作的教师，近年来每当我思考道德的实际应用时，不论它是被某些不太著名的政治家、牧师和教育者使用，还是被每学期那些来听我的课的优秀普通人使用，我都会在巴尔特提出的这样两种极端观点之间摇摆。因此，本书的目的就在于，试图让人们意识到道德教育在人们的私人生活和职业生活中所发挥的作用，而不仅仅是对我个人的作用。感谢以下这些曾帮助我在工作中找到了身为一名道德教育者的感觉的人，感谢那些启发我记录下我即使是在较理智的时候也难以完全表达出来的思想片段的人。

没有我的妻子梅德林（Madelyn）的帮助，我不可能完成本书。在几个月的写作过程中，我实际上总是在晨间散步时在她身上试验每一种观点。虽然有时她不同意我所说的，但是每当我的写作变得艰难的时候，她总是愿意满足我针对道德教育“再进行一次对话”的请求，这支撑并鼓舞着我。作为一位妻子、母亲和学校指导顾问，她对这个主题的看法具有无穷的价值。

我要向哥伦比亚大学教师学院已退休的教授威廉·赫德·克伯屈（William Heard Kilpatrick）表达我最深切的谢意。同时，我要感谢“当代教育思想前沿系列”丛书（*Advance in Contemporary Educational Thought Series*）的主编约纳什·绍尔蒂什，因为这些年我的工作得到了他的不断支持。他是迄今我所遇到的最无私的学者之一，也是一位非常慷慨的赞助者。我也要感谢出版社的苏珊·利迪克特（Susan Liddicoat），她是一位优

秀的出版社编辑，她对我的手稿作了仔细的校对，这使本书变得更加完善。我还要感谢戴维·布莱克（David Blacker），他非常认真地阅读了本书，提出了与我不同的观点，而且给我指出了几处完善原稿的修改建议。

在佛蒙特大学29年的从教生涯中，如果没有那些热情的学生参与我的课程，我确信我不可能写出更富有思想和更有趣的书。不论本书的最终价值如何，它都要归功于那些年在我的研讨课上学习应用伦理学、教育哲学和道德教育的学生所给予我的深刻的思想贡献。在这里，我特别感谢我曾经的五位学生给予我的帮助和启发，即使他们在哲学层面可能并不同意我在本书中对他们的工作所作的解释和利用：康斯坦斯·科罗斯尼（Constance Krosney）为我提供了有关解放主义观点的重要资料；通过约书亚·P. 阿姆斯特朗（Joshua P. Armstrong）的论文以及与他交流，我得以更加深入地思考后现代主义中宗教的可能性问题；凯瑟琳·奈特（Kathleen Knight）让我分享了她关于在公立高中建立社群的博士论文；卡伦·L. 沃伦（Karen L. Warren）的论文为高等教育管理的解放主义议程（agenda）作了辩护；我还要感谢克里斯托弗·福利（Christopher Foley），在一次偶然的谈话中，他引发了我思考这样一个问题，即不同的德性观点事实上是由不同的道德语言构成的。

最后，我要感谢我的父母——默特尔（Myrtle）和詹姆斯（James），他们是我成长道路上最重要的道德教育者。他们以自身作为榜样教育我，一个简单的道德行为准则在一个人追求充实的生活中是多么关键。我希望自己在抚育我的两个可爱的女儿米卡（Mika）和凯耶（Kayj）时可以获得同样的成功。

Original English Title:

Answering the "Virtuecrats": A Moral Conversation on Character Education

By Robert J. Nash

Published by Teachers College Press, 1234 Amsterdam Avenue, New York, NY 10027

Copyright © 1997 by Teachers College, Columbia University

All rights reserved.

This Chinese edition is translated and published by Educational Science Publishing House by permission of Teachers College Press, Columbia University.

本书中文版由哥伦比亚大学教育学院出版社授权教育科学出版社独家翻译出版。未经出版社书面许可，不得以任何方式复制或抄袭本书内容。

版权所有，侵权必究

目 录

前言

致谢

第1章 道德代言人： 过去、现在和未来

有关德性的经典问题.....	3
德性在当前的复兴.....	5
品德教育的简要历史背景.....	7
品德教育的后现代批判	10
小结	14

第2章 品德教育创议： 新古典主义美德

文化衰退论者	19
古典世界观与德性的作用	20
新古典主义的品德教育	22
小结	31

第3章 传授新古典主义美德： 一种依从性道德

文化衰退	35
古典世界观、民主与德性	40
美德书、教学与后现代主义	47
小结	55

第4章 社群主义创议：宗派的、 后自由主义的和公民 - 自由主义的美德

对社群的渴望	59
社群主义的三种类型	61
社群主义教育	68
小结	83

第5章 传授社群主义美德： 一种从众性道德

宗派社群主义	87
后自由主义的社群主义	95
公民 - 自由主义的社群主义	100
小结	106

第6章 解放主义创议： 变革性美德

批判教育学日益增长的影响	109
解放主义的德性观	111
批判教育学起源的简要回顾	114
解放主义教育	119
小结	128

第7章 解放主义美德： 一种论争性道德

一个虚构的对话	132
解放主义的政治/民主和变革性美德	138
解放主义的语言	145
小结	153

第8章 一个个人性的穿插： 一种道德对话

道德对话·····	157
语言和对话的道德要素·····	165
小结·····	169

第9章 一种后现代选择： 培育民主品质

对话的美德与民主品质·····	172
后现代真理观与德性观·····	176
小结·····	189
关于《美诺篇》的定论·····	198
参考文献·····	200
索引·····	213
译后记·····	229